

# Turinys

TERMINOLOGIJA IR DABARTIS

TERMINOLOGY AND THE PRESENT

ТЕРМИНОЛОГИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Frieda Steurs . . . . .	7
<i>Terminology at the Dutch Language Institute: Towards a Centre of Expertise for Professional Language</i> [Terminologija Olandų kalbos institute: žingsniai profesinės kalbos žinių centro sukūrimo link]	
Anastasia Sharapkova . . . . .	28
<i>The Enigma of Merlin in Biomedical Sciences: Image, Concept, Term</i> [Merlino mįslė biomedicinos moksluose: vaizdinys, sąvoka, terminas]	
Jana Levická. . . . .	54
<i>Usage and Empirical Productivity of International Adjectival Suffixes in Slovak Revisited</i> [Naujas žvilgsnis į tarptautinių būdvardžių priesagų vartojimą ir empirinį produktyvumą slovakų kalboje]	
Maira Kreislere, Inta Virbule . . . . .	80
<i>The Development of Library Sector Terminology in Latvia and Problems and Solutions for Translating RDA Standard Terms</i> [Latvijos bibliotekų sektoriaus terminologijos raida ir RDA standarto terminų vertimo problemos ir sprendimai]	
Asta Mitkevičienė . . . . .	100
<i>Eksplikitinė terminų sinonimija nemoksliniame sveikatos diskurse</i> [Explicit Synonymy in Terminology in Non-scientific Health Discourse]	
Dalia Gedzevičienė . . . . .	114
<i>Lietuviškų intelekto sutrikimą ir jo lygius įvardijančių terminų kaita ir ją lemiantys veiksniai</i> [Change of Terms Defining Intellectual Disability and Its Levels in Lithuania and Change-determining Factors]	
Lina Rutkienė . . . . .	153
<i>XX a. – XXI a. pr. statybos terminų dūrinių kognityviniai propoziciniai modeliai</i> [Cognitive Propositional Models of Compounds in Construction Terminology in the 20 <sup>th</sup> – 21 <sup>st</sup> Centuries]	

Aušra Rimkutė–Ganusauskienė . . . . .	175
<i>Sudėtinio termino dėmenų ir apibrėžties subordinacija: vieno atvejo analizė</i> [Subordination between Components and Definition of a Combinative Term: Case Study]	
Ramunė Vaskelaitė . . . . .	192
<i>Sinoniminės raiškos astrologijos terminijoje priežastys</i> [Reasons of Synonymous Expression in the Terminology of Astrology]	

TERMINOLOGIJOS ISTORIJA  
HISTORY OF TERMINOLOGY  
ИСТОРИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ

Alvydas Umbrasas . . . . .	225
<i>Teisės terminijos tvarkyba Terminologijos komisijoje (1921–1926): Terminologijos komisijos 100-mečiui</i> [The Ordering of Legal Terminology in the Terminology Commission (1921–1926): On the Occasion of the 100 <sup>th</sup> Anniversary of the Terminology Commission]	
Palmira Zemlevičiūtė . . . . .	239
<i>XIX a. pab. – XX a. pr. dvižodžiai sudėtiniai pavadinimai su pagrindiniu dėmeniu liga ir dalyviu reiškiamais priklausomaisiais dėmenimis</i> [Two-word Composite Names of Late 19 <sup>th</sup> – Early 20 <sup>th</sup> Century with <i>liga</i> as Head Element and Dependent Elements Expressed by Participles]	

RECENZIJOS, APŽVALGOS, INFORMACIJA, BIBLIOGRAFIJA  
REVIEWS, SURVEYS, INFORMATIONS, BIBLIOGRAPHIES  
РЕЦЕНЗИИ, ОБЗОРЫ, ИНФОРМАЦИЯ, БИБЛИОГРАФИЯ

<i>Terminologei ir pedagogei Angelei Kaulakienei – 75</i> [Terminologist and Educator Angelė Kaulakienė Celebrates 75 <sup>th</sup> Anniversary] (Lina Rutkienė) . . . . .	257
<i>Pirmajai lietuvių terminologijos disertacijai – 60</i> [60 <sup>th</sup> Anniversary of the First Dissertation on Lithuanian Terminology] (Aušra Rimkutė–Ganusauskienė) . . . . .	263
<i>4-oji tarptautinė mokslinė konferencija „Moksliniai, administraciniai ir edukaciniai terminologijos lygmenys“</i> [4 <sup>th</sup> International Scientific Conference “Scientific, Administrative and Educational Dimensions of Terminology”] (Ramunė Vaskelaitė) . . . . .	267

<i>Federacinis terminologijos tinklas</i> [Federated Terminology Network] (Asta Mitkevičienė) . . . . .	275
„Kalba žmogaus ir mašinos eroje“: visų žemynų mokslininkai vienija jėgas, kad prognozuotų, kaip naujos technologijos pakeis mūsų kalbas ir bendravimą [‘Language in the Human-Machine Era’: Researchers from all continents join forces to predict how new technologies will change our languages and communication] (vertė Pavelas Skorupa). . . . .	279
Lina Rutkienė. <i>Statybos terminijos dūriniai: formavimasis ir raida:</i> daktaro disertacija, Vilnius: Lietuvių kalbos institutas, 2021, 227 p. [Lina Rutkienė. <i>Compound Terms in the Field of Construction: Formation and Development: Doctoral Dissertation, Vilnius: The Institute of the Lithuanian Language, 2021, 227 p.]</i> (Palmira Zemlevičiūtė) . . . . .	282
Nurodymai autoriams . . . . .	288
Guidelines for Contributors . . . . .	289
Требования к авторам . . . . .	290